

CÂND..., di Alexandra Maria Stanciu, da Bucarest (Romania)
3° Premio ex aequo
(originale in Rumeno tradotto dalla stessa partecipante)

CÂND ochii tăi vor reuși săi pătrundă
miracolul zorilor și dulcea tristețe a amurgului,
CÂND vei fi în stare să înțelegi
mândrul cânt al vântului și bucuria unui ciripit,
CÂND pielea ta va ști să guste plăcerea razelor de soare
iar căldura lor îți va cuprinde sufletul,
CÂND primăvara vei ști s-aduni în tine
aroma îmbătătoare a ierbii și a florilor abia îmbobocite,
ATUNCI, numai ATUNCI vei fi gustat
adevărata esență a vieții.

QUANDO i tuoi occhi riusciranno a sorprendere
la meraviglia di un'alba e la dolce tristezza del tramonto,
QUANDO ce la farai a capire
il canto orgoglioso del vento e l'allegria di un cinguettio,
QUANDO la tua pelle saprà godere il bacio dei raggi dorati del sole
e il loro calore avvolgerà il tuo cuore,
QUANDO, di primavera, saprai impadronirti
del profumo inebriante dell'erba e dei fiori appena sbocciati,
ALLORA, solo ALLORA avrai assaporato
la vera essenza della vita.